

HABACUC 3

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Prière du prophète 3:1-2 3:3-15 3:16-19	Prière d'Habacuc: l'intervention de Dieu 3:1-19	Psaume 3:1-19	Prière d'Habacuc: l'intervention de Dieu 3:1-19	Le prophète chante les grandes actions de Dieu 3:1-19

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce chapitre est un hymne/psaume (voir [THÈME SPÉCIAL: LA POÉSIE HÉBRAÏQUE](#)) à la puissance du salut et délivrance de YHWH dans le passé. Cela constitue le cœur de la prière du prophète [à YHWH] pour qu'il agisse à nouveau de la même manière.
- B. Ce chapitre contient beaucoup d'imageries ambiguës qui peuvent se rapporter à différents actes divins de salut:
 1. L'Exode d'Égypte
 - a. Les [10] fléaux/plaies
 - b. La séparation et le rétablissement des eaux de la Mer Rouge
 2. Les miracles des 40 ans de la Marche dans le Désert
 3. Les événements relatifs à la conquête des régions orientales et occidentales de la vallée du Jourdain
- C. Ça devient de la liturgie à un moment donné:

1. *Shiguionoth* [Complainte], Hab. 3:1
2. *Sélah*/Pause, Hab. 3:3,9,13
3. Remarques finales, Hab. 3:19d

D. Les thèmes théologiques sont:

1. YHWH comme créateur
2. YHWH comme libérateur
3. YHWH comme guerrier divin

E. Les grands thèmes de:

1. La confiance en la parole de Dieu en temps de détresse
2. Vivre par la foi malgré les difficultés,

tirés de Hab. 2:4, sont répétés dans Hab. 3:16-19. Le personnage-clé dans tous les livres bibliques c'est Dieu! Il est digne de confiance dans toutes les situations. Sa parole est digne de confiance et s'accomplit en temps fixé.

F. Il y a plusieurs allusions mythologiques du Proche-Orient Antique (si le terme "mythe" vous semble peu confortable, veuillez lire G. B. Caird, "*The Language and Imagery of the Bible*," chapitre 13: "The Language of Myth") utilisant les imageries de Marduk ou de Baal pour YHWH. Voir "*IVP Bible Background Commentary*," pp. 793-794 et John H. Walton, "*Ancient Israelite Literature in Its Cultural Context*."

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 3:1

¹Prière d'Habacuc, le prophète. (Sur le mode des complaintes.)

3:1 "Prière d'Habacuc" Ceci semble être un hymne/psaume de louange basé sur les relations de Dieu avec Israël pendant l'expérience de l'exode. King James Version et Martin Luther ont tous deux traduit le VERBE au TEMPS PASSÉ, alors que la Septante a utilisé les TEMPS FUTUR et AORISTE, et la Vulgate le PASSÉ-COMPOSÉ et le FUTUR.

▣ **"le prophète"** Voir [THÈME SPÉCIAL: LA PROPHÉTIE \(DANS L'ANCIEN TESTAMENT\)](#).

▣ **"complaintes"** Le terme Hébreu usité ici est "*Shiguionoth*" [cfr. J. N. Darby] (BDB 993) qui signifie "entendre" ou "se mettre à boire." C'est un terme musical; la signification exacte est incertaine. La version NASB dit que c'est une "forme poétique hautement émotionnelle" (voir Introduction du chapitre 7 de Psaumes). La Jewish Publication Society of America (JPSOA) l'a traduit "psaume de supplication," suivant une racine Akkadienne qui signifie se lamenter.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 3:2

²ÉTERNEL, j'ai entendu ce que tu as annoncé, je suis saisi de crainte.

Accomplis ton oeuvre dans le cours des années, ô ÉTERNEL!

Dans le cours des années manifeste-la!

Mais dans ta colère souviens-toi de tes compassions!

3:2 Habacuc 3:2 doit être comparé à la référence à l'exode d'Hab. 3:3. YHWH qui avait délivré son peuple des Égyptiens est prié ici de les délivrer de tous les oppresseurs (ici dans ce contexte d'Habacuc, il s'agissait des Babyloniens).

Remarquez l'IMPÉRATIF "Accomplis/préserve ton oeuvre" (BDB 310, KB 309, *Piel*). Le Psalmiste prie Dieu pour qu'il agisse à nouveau.

☐ "ÉTERNEL" Il y a plusieurs titres du Dieu d'Israël qui sont usités dans cet hymne/psaume:

1. ÉTERNEL, Hab. 3:2 (deux fois), 8, 18 – c'est YHWH, le nom d'alliance de Dieu; voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point D
2. Dieu, Hab. 3:3a - Éloah est le SINGULIER d'Élohim (BDB 43); voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point A, cfr. Deut. 32:15; Hab. 1:11; et surtout dans Job
3. Le Saint, Hab. 3:3b - Voir [THÈME SPÉCIAL: LE SAINT](#) et [THÈME SPÉCIAL: SAINT](#), cfr. Hab. 1:12
4. Le Dieu de mon salut, Hab. 3:18b – c'est un ancien titre de Dieu (BDB 43, cfr. Deut. 32:15; Ps. 18:46; 24:5; 25:5; 27:9; Ésaïe 17:10; Michée 7:7; relatif à Elohim; voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point C et [THÈME SPÉCIAL: LE SALUT \(A. T.\)](#)
5. L'ÉTERNEL, le Seigneur – c'est le titre Adon (maître, propriétaire, Seigneur, mari; voir [THÈME SPÉCIAL: SEIGNEUR](#) (kurios) plus YHWH, un titre courant du Dieu d'Israël

☐ "crainte" Ce terme (BDB 431, voir la traduction de la Septante) dénote "la révérence" et "le respect."

[THÈME SPÉCIAL: LA CRAINTE/PEUR \(DANS L'ANCIEN TESTAMENT\)](#)

☐ "manifeste-la!" Le Texte Massorétique a le temps *Hiphil* IMPARFAIT (BDB 393, KB 390) mais la Septante a traduit cela comme un *Niphal*, "Tu seras connu au milieu de deux êtres vivants," ce qui transforme "la" en YHWH lui-même, plutôt que ses actes/oeuvres de délivrance! Ses œuvres sont un moyen de révéler son caractère.

☐ "Mais dans ta colère souviens-toi de tes compassions!" Le peuple de l'alliance a connu des problèmes à cause de leur désobéissance et manque de foi en YHWH (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 28). La version NRSV (New Revised Standard Version) a traduit ceci comme une prière (*Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF). Le caractère de Dieu est essentiellement miséricordieux.

Il y a un dessein plus grand pour Israël!

[THÈME SPÉCIAL: CARACTÉRISTIQUES DU DIEU D'ISRAËL \(dans l'Ancien Testament\)](#)

[THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH](#)

☐ "compassions" Ce VERBAL (BDB 933, KB 1216, *Piel*) est un INFINITIF ABSOLU. Il est usité:

1. en rapport avec les bénédictions de l'alliance (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-28; en particulier Deut. 13:18)
2. en rapport avec la restauration après l'exil (cfr. Deut. 30:3; Ps. 102:13; Jér. 31:20; et ici)
3. comme expression générale du caractère de YHWH (cfr. Ps. 103:13; 116:5; Ésaïe 30:18)

Remercions Dieu pour ses desseins, actions et attitudes miséricordieux, gracieux et compatissants envers ses fidèles disciples! Genèse 3 a rendu la miséricorde absolument centrale et cruciale!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 3:3a-b

³Dieu vient de Thémán,

Le Saint vient de la montagne de Paran... Pause.

3:3 “Théman... montagne de Paran” Ceci réfère à Dieu quittant sa demeure de montagne sur les hauteurs de Sinaï et traversant les autres chaînes de montagnes sur son chemin pour venir secourir son peuple. La montagne de Théman signifie “sud” (BDB 412) et réfère à la nation d’Edom. La montagne de Paran est également située au sud, entre les nations d’Edom et la montagne de Sinaï.

Avez-vous remarqué combien de fois les montagnes sont mentionnées dans ce psaume?

1. “Théman,” Hab. 3:3 - une ville d’Edom près de la montagne de Paran
2. “Montagne de Paran,” Hab. 3: 3 – l’imagerie de ce psaume est similaire à Deut. 33:2; La venue de YHWH ressemblait au lever du soleil (Hab. 3:4)
3. “Les montagnes éternelles se brisent,” Hab. 3:6
4. “Les collines antiques s’abaissent,” Hab. 3:6 - les points # 3 et # 4 sont parallèles et réfèrent à une théophanie, tout comme le point #5
5. “Les montagnes tremblent,” Hab. 3:10
6. “Marcher sur mes lieux élevés,” Hab. 3:19 – c’est une imagerie d’une vie victorieuse (c’est-à-dire les bénédictions de l’alliance aux fidèles disciples)

☐ **“Pause” [“Sélah,” J. N. Darby]** Notez que ce terme est placé en marge de Ps. 3:2,4,8. Sa racine (BDB 699, KB 756) n’est pas certaine. Ci-après sont quelques théories y relatives:

1. C’est tiré de la racine Perse signifiant “chant/cantique”
2. C’est tiré de l’Hébreu ללם (BDB 699) qui signifie “soulever/élever,” c.-à-d. un ton plus élevé
3. C’est tiré de l’Hébreu הציב (BDB 663) qui signifie “toujours,” fonctionnant comme “amen”
4. C’est tiré de la Septante et désigne un intermède d’instruments

Avec toutes ces théories, c’est évident que les hommes modernes ne savent pas à quoi ce terme réfère dans le Psautier ou dans Habacuc (Hab. 3:3,9,13). Il est usité plus de 70 fois dans le Texte Mas-sorétique et plus de 90 fois dans la Septante.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 3:3c-7

^{3c}Sa majesté couvre les cieux,
Et sa gloire remplit la terre.

⁴C’est comme l’éclat de la lumière;
Des rayons partent de sa main;
Là réside sa force.

⁵Devant lui marche la peste,
Et la peste est sur ses traces.

⁶Il s’arrête, et de l’œil il mesure la terre;
Il regarde, et il fait trembler les nations;
Les montagnes éternelles se brisent,
Les collines antiques s’abaissent;
Les sentiers d’autrefois s’ouvrent devant lui.

⁷Je vois dans la détresse les tentes de l’Éthiopie,
Et les tentes du pays de Madian sont dans l’épouvante.

3:3c, d “majesté... gloire” Ces deux termes peuvent être parallèles:

1. Majesté - BDB 217 I, le point #2 dénote la lumière et la gloire que YHWH porte en tant que roi (Job 40:10; Ps. 93:1; 104:1)
2. Gloire - le NOM, BDB 239 émane du VERBE BDB 237 II (glorifier), mais la racine peut aussi signifier “briller,” BDB 237 I, cfr. Job 31:26; ce qui serait un meilleur parallèle (Word Com-mentary, vol. 32, p. 114)

☑ **Les deux lignes poétiques suivantes de Hab. 3:3 sont parallèles et désignent YHWH comme créateur du “ciel” et de la “terre,”** lesquels reflètent tous deux sa gloire; tous deux le louent (BDB 239).

C'est une manière littéraire de désigner une apparence personnelle de Dieu (la théophanie, cfr. Exode 3; 19; Deut. 33:3; Juges 5; Ps. 68:8-9; 74:12-17; 77:16-20).

3:4a Ce verset est difficile à comprendre. La JPSOA dit que “l’Hébreu est incertain.” Si Hab. 3:3 réfère à YHWH venant de l’est comme le soleil levant, BDB 21, #2 (ou “la foudre,” dans une tempête, BDB 21, #5, cfr. Hab. 3:11; Job 36:22; 37:3,11,15; Ézécl. 1:4,13), alors ceci est une imagerie connexe de YHWH en tant que créateur et, par conséquent, contrôleur de la création physique, y compris le soleil, que de nombreux groupes de personnes du Proche-Orient Antique adoraient comme un dieu.

3:4b

Louis Segond	“des rayons”
Today’s English V.	“une lumière clignote”
La Septante	“des cornes”

Le terme Hébreu (BDB 901) signifie littéralement “cornes.” Ce n’est qu’ici où il est traduit “rayons” en raison du contexte. Il dénote un éclat de lumière dans les cieux à l’approche de YHWH (une théophanie). Rappelez-vous que c’est le contexte, et non un lexique, qui détermine le sens!

La même racine est traduite “rayonnait” (VERBE, BDB 902; KB 1144, *Qal* PASSÉ-COMPOSÉ) dans Exode 34:29,30, qui parle de la lumière rayonnant du visage de Moïse après avoir rencontré YHWH sur la montagne de Sinaï.

3:4c La dernière ligne a un NOM/SUBSTANTIF qui n’apparaît qu’ici (BDB 285):

Louis Segond	“réside”
Nouvelle Bible Segond	“cachée”
Bible en Français Courant	“se cache”
Traduction Oecuménique	“le secret”
New American Standard B.	“la cachette”
Jewish Publication Society Of America (JPSOA)	“est enveloppée”
Revised English Bible	“est voilée”
La Septante	“est fixée”

La racine est liée au VERBE “cacher” ou “retirer” (BDB 285). Cette dissimulation pourrait référer à:

1. la nuit
2. des nuages orageux

Un parallèle pourrait être Ps. 18:12-13; même imagerie mais vocabulaire différent (également un contexte de jugement).

En passant, permettez-moi de suggérer une autre option pour interpréter cette ligne de poésie. La “dissimulation” pouvait se rapporter à la notion selon laquelle voir le Dieu saint d’Israël signifiait la mort (cfr. Gen. 16:13; 32:30; Exode 33:20; Nombres 12:8; Juges 6:22; 13:22; Ésaïe 6:5). Si tel était le cas, alors cette “couverture” était un acte de miséricorde. La “nuée de gloire *Shekinah*” pendant l’exode et la période de la Marche dans le Désert pourrait avoir joué le même rôle. La fumée qui remplissait le Temple dans Ésaïe 6 pourrait avoir joué le même rôle.

3:5 Dans l’Ancien Testament, le jugement de Dieu contre la désobéissance à l’alliance est spécifiquement énoncé (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 28; Jér. 14:12; 21:9; Ézécl. 7:15):

1. La peste
2. Les fléaux/la flamme ardente [J. N. Darby] (BDB 958, lit. “la fièvre” ou “l’éclair,” BDB 958, cfr. Deut. 32:24)
3. L’épée (cfr. Exode 5:3)

4. Les animaux sauvages (Lév. 26:22; Deut. 32:24)
5. La famine

Ces châtiments sont tous des terribles conséquences physiques de la chute de Genèse 3.

Dieu utilise les maux naturels à ses propres fins, notamment pour:

1. apporter la repentance
2. punir la désobéissance
3. assurer le salut (le Calvaire; utilisation du mal personnel)

Satan [, dans l'Ancien Testament,] n'est qu'un serviteur (voir A. B. Davidson, "*Old Testament Theology*," pp. 300-306).

Dans ce texte, "la peste" (BDB 184) et "les fléaux/la flamme ardente" [J. N. Darby] (BDB 958) sont personnifiés comme des serviteurs, probablement une allusion aux dieux Cananéens qui accompagnaient Baal. Le fait étant qu'ils servaient YHWH, et non Baal, et étaient dirigés (contrôlés) par YHWH (il en était de même de luminaires du ciel, Hab. 3:11; Gen. 1:16).

THÈME SPÉCIAL: LA CHUTE

THÈME SPÉCIAL: LE MAL PERSONNIFIÉ

3:6

Louis Segond	"mesure"
J. N. Darby	"mesura"
Bible en Français Courant	"fait trembler"
New Revised Standard V.	"secoua"

Le Texte Massorétique a traduit cette racine par "mesurer" (מדד, BDB 551, KB 547, *Poel* IMPARFAIT avec *waw*), mais de nombreux chercheurs, en raison du contexte, traduisent cela par "secouer," דרם, en rapport avec טרם (BDB 556).

Ça pourrait être une imagerie (cfr. Juges 5:4; 2 Sam. 22:8; Ps. 77:18) ou un tremblement de terre (cfr. Exode 19:18; Juges 5:5; Ps. 68:7-8). Quoiqu'il en soit, c'était un moyen de démontrer le pouvoir souverain et la présence personnelle de YHWH!

☐ **"antiques...autrefois"** Le terme *'olam* (BDB 761, KB 798) est usité deux fois. Ce terme doit être interprété à la lumière de son contexte, et non une définition préétablie (la même chose est vraie pour tous les mots).

Le point de l'imagerie de ces lignes poétiques (Hab. 3:6c-e) est que les montagnes de la terre semblent éternelles (cfr. Ps. 90:2), mais elles ne le sont pas; tandis que les sentiers/voies de YHWH (BDB 237) sont éternels parce que YHWH est éternel (cfr. Ps. 90:2; 93:2; 102:27; Jér. 10:10).

Pour les termes parallèles aux "sentiers," voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu, point VII.

THÈME SPÉCIAL: POUR TOUJOURS ('olam)

THÈME SPÉCIAL: LES CARACTÉRISTIQUES DU DIEU D'ISRAËL (dans le Nouveau Testament)

☐ La NET Bible, p. 1654, #7, propose une interprétation alternative, "Il marche sur les routes antiques" (NRSV), reliant cette ligne poétique ambiguë à Habacuc 3:3 (c.-à-d. YHWH accompagnant les Israélites pendant l'exode, cfr. Deut. 33:2) et faisant un meilleur parallélisme avec Habacuc 3:7. Cependant, tel n'était pas la compréhension de la Septante ou de la Peshitta, et la traduction traditionnelle est parallèle à Habacuc 3:6c, donc le Texte Massorétique est probablement correct.

3:7 Ceci fait allusion à Exode 15:14-16. Le terme "Tentes" est métaphorique de ces deux contrées (ou groupes tribaux).

Les noms "Éthiopie/Cushan" (BDB 469) et "Madian" (BDB 193) réfèrent à la même contrée (de deux côtés du Golfe d'Aqaba). C'est la région où vivait le beau-père de Moïse (cfr. Exode 3). Dans l'Ancien Testament, le terme "Éthiopie/Cushan" n'apparaît qu'ici. Il pourrait référer à:

1. un groupe inconnu de nomades du désert
2. un autre nom de Madian
3. un sous-groupe au sein de Madian
4. un emplacement géographique
5. une allusion à "Cush/Ethiopie"

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 3:8-15

⁸L'ÉTERNEL est-il irrité contre les fleuves?

**Est-ce contre les fleuves que s'enflamme ta colère,
Contre la mer que se répand ta fureur,
Pour que tu sois monté sur tes chevaux,
Sur ton char de victoire?**

⁹Ton arc est mis à nu;

Les malédictions sont les traits de ta parole... -

Pause.

Tu fends la terre pour donner cours aux fleuves.

¹⁰À ton aspect, les montagnes tremblent;

Des torrents d'eau se précipitent;

L'abîme fait entendre sa voix,

Il lève ses mains en haut.

¹¹Le soleil et la lune s'arrêtent dans leur demeure,

À la lumière de tes flèches qui partent,

À la clarté de ta lance qui brille.

¹²Tu parcours la terre dans ta fureur,

Tu écrases les nations dans ta colère.

¹³Tu sors pour délivrer ton peuple,

Pour délivrer ton oint;

Tu brises le faîte de la maison du méchant,

Tu la détruis de fond en comble.

Pause.

¹⁴Tu perces de tes traits

La tête de ses chefs,

Qui se précipitent comme la tempête pour me disperser,

Poussant des cris de joie,

Comme s'ils dévoreraient déjà le malheureux dans leur repaire.

¹⁵Avec tes chevaux tu foules la mer,

La boue des grandes eaux.

3:8-15 Ceci est un poème sur YHWH en tant que créateur et guerrier pour son peuple (cfr. Hab. 3:13).

Remarquez combien de fois l'eau est mentionnée. L'eau est la seule chose qui n'est pas appelée à l'existence dans Genèse 1. Le contrôle de l'eau par YHWH est un thème puissant et récurrent de l'Ancien Testament (cfr. Ps. 77:16-20).

Il est possible que ces corps d'eaux soient des symboles des nations (cfr. Ézéchi. 29:2; 32:2, le lien de l'Égypte avec le Léviathan, ou du chaos cosmique (cfr. Ps. 74:12-17). L'exode étant un thème récurrent de ce contexte, l'imagerie peut bien y référer, à une nation si liée au Nil. Elle pourrait tout aussi référer à toutes les nations qu'Israël affronta pendant l'exode (cfr. Hab. 3:12).

THÈME SPÉCIAL: LES EAUX

THÈME SPÉCIAL: LE LÉVIATHAN

3:8 “Pour que tu sois monté sur tes chevaux” C’est une imagerie du char de YHWH en tant que guerrier (cfr. Deut. 33:26; Ps. 68:17,33; 104:3; Ésaïe 19:1). Les visions d’Ézéchiël des chapitres 1er et 10 sont celles du char du trône portable de YHWH.

Le livre de 2 Rois contient plusieurs textes mentionnant les chars de YHWH (cfr. 2 Rois 2:11; 6:17; 7:6).

Dieu a utilisé la terminologie et l’imagerie du peuple et de la culture auxquels il avait choisi de se révéler. Toute Écriture a un contexte historique et un cadre littéraire (livre, unité littéraire, paragraphe).

☐ **“victoire”** Voir [THÈME SPÉCIAL: LE SALUT \(Terme de l’Ancien Testament\)](#).

3:9 Notez la liste des armes militaires utilisées par Dieu:

1. les arcs, les flèches (voir Deut. 32:23,42)
2. les traits/les verges [J. N. Darby] (Hab. 3:9b dans le MT est incertain)
3. les traits/lances/hampes (Hab. 3:14a)

Ici, elles sont personnifiées comme faisant allégeance (serments, BDB 989) à YHWH pour accomplir sa volonté (cfr. Jér. 47:6-7 pour la même imagerie référant à l’épée de YHWH).

THÈME SPÉCIAL: PROBLÈMES ET LIMITES DU LANGAGE HUMAIN

☐ **“Ton arc est mis à nu”** Par “nu” (BDB 789) il faut entendre les arcs sortis/retirés de leurs étuis en cuir pour être utilisés (voir la même imagerie avec l’épée dans Ésaïe 22:6).

En raison de l’usage extensif de l’imagerie de l’eau dans cette strophe, certains commentateurs ont lié “arc” à Gen. 9:8-17 (l’arc-en-ciel comme signe de l’alliance avec Noé qu’il n’y aura plus de jugement divin universel par le moyen de déluge/d’inondation), mais le terme usité ici est bien différent de “arc.” L’imagerie ici réfère plutôt aux armes militaires.

3:10 Les deux premières lignes poétiques réfèrent à un puissant orage, qui n’est pas comme le tremblement de terre et l’éruption volcanique de Ps. 97:5 et Nah. 1:5. Cette imagerie du ruissellement de la tempête et celle de l’éruption de lave sont combinées dans Michée 1:4.

☐ Remarquez la personnification de “l’abîme” (BDB 1062):

1. fait entendre sa voix,
2. lève ses mains en haut (peut-être une référence aux vagues, TEV, NJB)

Ce terme a plusieurs sens dans l’Ancien Testament:

1. les eaux souterraines (le sel), cfr. Gen. 7:11; 8:2; Job 28:4; 38:16; Ps. 33:7; 107:23-26; 135:6 ; Esaïe 51:10; Amos 7:4
2. l’eau douce - généralement en référence à la traversée de la Mer Rouge, cfr. Exode 15:5,8; Ps. 77:17; 78:15; 106:9; Esaïe 63:13
3. les eaux primitives - Gen. 1:2; Ps. 104:6-7; Prov. 8:27, (l’eau n’est pas appelée à l’existence dans Genèse 1)
4. le séjour des morts/shéol - Ps. 71:20

THÈME SPÉCIAL: LES EAUX

THÈME SPÉCIAL: SHEOL

3:11 Dans le Proche-Orient Antique, les luminaires nocturnes étaient adorés. L'un des objectifs théologiques de Genèse 1 est de montrer YHWH comme créateur et contrôleur des luminaires de nuit et de jour.

Ce verset pourrait être une allusion à :

1. l'imagerie de ces luminaires se tenant comme témoins de la théophanie de YHWH
2. Gen. 1:3,14, où la lumière de Dieu précède le soleil et la lune
3. aux nuages d'orage qui couvrent les luminaires du ciel, mais produisent leur propre lumière (la foudre, cfr. Ps. 144:6; Zach. 9:14)
4. Josué 10:12-13, impliquant des récits de conquête de YHWH pour le contrôle du soleil et de la lune

THÈME SPÉCIAL: LE CULTES DE LA LUNE

☐ **“ta lance qui brille”** Qui brille (BDB 140) est littéralement “un éclair.” C'est le langage de la théophanie, voir Ps. 18:14; 144:6.

3:12 “écrases” Littéralement c'est “battre” (BDB 190, KB 218, *Qal IMPARFAIT*). Cette imagerie agricole de la préparation de grains est récurrente:

1. la défaite militaire
 - a. Madian - Juges 8:7
 - b. Israël - 2 Rois 13:7; Jér. 50:11; Esaïe 21:10
 - c. Moab - Esaïe 25:10
 - d. Galaad - Amos 1:3
2. la victoire militaire - Esaïe 41:15; Michée 4:13
3. le traitement dur - Amos 1:3
4. YHWH juge les nations
 - a. Israël - Esaïe 28:23-29
 - b. Babylone - Jér. 51:33; Hab. 3:12

3:13 Ce verset réfère aux chefs du peuple de Dieu et à leurs adversaires:

1. Ton oint – ceci réfère à:
 - a. au Roi du peuple de l'alliance (cfr. Ps. 89:38,51)
 - b. l'instrument de jugement de YHWH contre Babylone, Cyrus II, appelé l'oint de YHWH dans Esaïe 45:1 (cfr. Esaïe 44:28; ce sont des prophéties historiques très spécifiques)
 - c. le peuple de l'alliance lui-même (à cause du parallélisme de Hab. 3:13a-b) qui fut oint par Moïse lors de la cérémonie d'acceptation dans Exode 24:6-8
2. Le faîte [chef] de la maison du méchant – c'est le chef des envahisseurs (Hab. 3:14c) et/ou des oppresseurs (Hab. 3:14e); YHWH allait affronter victorieusement les ennemis d'Israël et les détruire complètement et totalement (cfr. Hab. 3:14-15)

THÈME SPÉCIAL: L'“ONCTION” DANS LA BIBLE

THÈME SPÉCIAL: LE MESSIE



Louis Segond	“de fond en comble”
Bible en Français Courant	“tu fais table rase”
Traduction Oecuménique	“au ras des fondations”

Parole de Vie	“tu détruis complètement”
J. N. Darby	“mettant à nu les fondements jusqu’au cou”
New American Standard B.	“de la cuisse au cou”
New Revised Standard V.	“de la fondation au toit”
New Jerusalem Bible	“la fondation du rocher”
JPSOA	“de la fondation au sommet”
NET Bible	“du bas du corps jusqu’au cou”
La Septante	“jusqu’au fond de la mer”
New Jerusalem Bible	“dépouillé de la tête aux pieds”

Le Texte Massorétique est incertain. La traduction littérale c’est “de la cuisse au cou” (NASB), mais plusieurs traductions considèrent l’imagerie comme signifiant:

1. de haut en bas
2. un coup d’épée vicieux
3. un dépouillement symbolique des prisonniers

La source de la Septante est incertaine, mais elle est liée à Hab. 3:8.

3:14 Ce verset est incertain. Il y a eu plusieurs tentatives de traduction de ces lignes poétiques, mais toutes semblent tordues. De toute évidence, YHWH est ici en train de vaincre l’orgueilleuse et vicieuse armée d’invasion. Il est en outre incertain de déterminer à quels envahisseur ou période de temps cette imagerie réfère. La strophe entière:

1. rappelle tous les puissants actes de délivrance de YHWH en faveur de son peuple fidèle
2. attend avec impatience la défaite de tous les futurs envahisseurs, même ceux envoyés par YHWH pour punir et pousser son peuple à revenir à lui

3:15 Ce verset semble faire allusion à la scission de la Mer Rouge (cfr. Exode 14-15), mais là, les chars appartenaient à Pharaon. C’est ici le seul endroit où les chevaux sont qualifiés de chevaux de YHWH. YHWH était/est la “cause première,” pas les puissances païennes. Elles étaient utilisées par lui, mais elles allaient également être jugées par lui:

1. l’Assyrie - Esaïe 10:5-19
2. Babylone - Hab. 1:5-11; 2:4-20
3. la Perse - Esaïe 44:28; 45:1-13



Louis Segond	“La boue des grandes eaux”
Nouvelle Bible Segond	“dans un bouillonnement de grandes eaux”
Bible en Français Courant	“dans un bouillonnement de grosses vagues”
Traduction Oecuménique	“dans le bouillonnement des eaux puissantes”
Parole de Vie	“au milieu des vagues puissantes”
Colombe	“dans un amas de grandes eaux”
New Jerusalem Bible	“à travers l’abîme déferlant”
JPSOA	“remuant les eaux puissantes”
La Septante	“les eaux violentes des profondeurs ont été remuées”

Le NOM/SUBSTANTIF Hébreu traduit “boue” (BDB 330 II, lit. “tas/amas”) n’est usité qu’ici. Le Texte Massorétique indique sa racine comme si c’était un *Qal* PARTICIPE ACTIF (BDB 330 I, KB 330). Si le sens est “écumer,” voir:

1. Ps. 46:3(4), quand la mer écume
2. Ps. 75:9, la fermentation [faire mousser] le vin
3. Lam. 1:20, le bouillonnement des entrailles

TEXTE DE LOUIS SEGOND: HABACUC 3:16-19

¹⁶J’ai entendu... Et mes entrailles sont émues.

À cette voix, mes lèvres frémissent,
Mes os se consomment,
Et mes genoux chancellent:
En silence je dois attendre le jour de la détresse,
Le jour où l'opresseur marchera contre le peuple.

¹⁷Car le figuier ne fleurira pas,
La vigne ne produira rien,
Le fruit de l'olivier manquera,
Les champs ne donneront pas de nourriture;
Les brebis disparaîtront du pâturage,
Et il n'y aura plus de boeufs dans les étables.

¹⁸Toutefois, je veux me réjouir en L'ÉTERNEL,
Je veux me réjouir dans le Dieu de mon salut.

¹⁹L'ÉTERNEL, le Seigneur, est ma force;
Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me fait marcher sur mes lieux élevés.
Au chefs des chantres. Avec instruments à cordes.

3:16-19 Cette dernière strophe décrit les fidèles disciples qui espèrent et ont confiance aux promesses et provisions de YHWH. Les choses peuvent être très mauvaises (Hab. 3:16-17) mais les justes vivront par leur foi/fidélité en YHWH (cfr. Hab. 2:4). Ici, cette confiance est exprimée par:

1. "En silence je dois attendre le jour de la détresse," Hab. 3:16 - BDB 628, KB 679, *Qal* IM-PARFAIT
2. "Je veux me réjouir en L'ÉTERNEL," Hab. 3:18 - BDB 759, KB 831, *Qal* COHORTATIF
3. "Je veux me réjouir dans le Dieu de mon salut," Hab. 3:18 - BDB 162, KB 189, *Qal* COHORTATIF
4. "L'ÉTERNEL, le Seigneur, est ma force," Hab. 3:19 - Il assure à ses disciples un environnement sûr (pieds des biches... lieux élevés, cfr. Ps. 18:33)

3:16 "J'ai entendu" Ceci se rapporte Hab. 3:2, où le message avait provoqué "la crainte/peur." Le message du futur jugement de Dieu causa également un inconfort physique à Daniel (cfr. Dan. 8:17; 9:21; 10:8).

☐ **"mes entrailles"** Ceci (BDB 105) réfère à:

1. au fond de soi - Prov. 18:8; 20:27,30
2. au siège des émotions - Job 32:18-19
3. au siège de l'intellect - Job 15:2,35; Prov. 22:17-18

☐ **"En silence je dois attendre le jour de la détresse"** Ceci réfère à la promesse de YHWH de défaire les Chaldéens envahisseurs (Hab. 1:5-11; 3:16-17). Ces méchants païens (Hab. 1:13-17) allaient être jugés dans le futur (Hab. 2:2-3,5).

Ce verset reflète la fidélité patiente et continue d'Hab. 2:4. YHWH allait agir en son temps (cfr. Hab. 2:3). Il allait agir contre les ennemis de son peuple d'alliance comme il l'avait fait dans le passé. Qui pouvait/peut lui résister? Dans ce cas, il allait envoyer Cyrus (cfr. Ésaïe 44:28; 45:1) pour écraser Babylone en 539 av. J.-C.

3:17 Remarquez la litanie de problèmes possibles liés à la désobéissance à l'alliance (cfr. Lévit. 26:3-5, 10; Deut. 28:2-14):

1. Les arbres fruitiers ne fleurissent plus
2. Pas de fruits sur les vignes
3. Pas d'olives sur les arbres

4. Pas de récolte dans le champ
5. Les troupeaux diminuent et disparaissent

“Malgré cela” (Hab. 3:18, BDB 58), le prophète continua à avoir confiance en YHWH et ses promesses (Hab. 2:2-3,4)! C’est une expansion littéraire d’Hab. 2:4!

3:19 “L’ÉTERNEL, le Seigneur, est ma force” Ceci fait allusion à:

1. l’adoration, cfr. Esaïe 45:23-24
2. une bataille, cfr. 1 Samuel 22 répété dans Ps. 18:30-42, en particulier les vv. 32 et 39
3. une vie de fidélité/foi, cfr. Hab. 2:4

☐ **“il me fait marcher sur mes lieux élevés”** C’est une allusion à:

1. aux victoires récoltées durant l’exode, cfr. Deut. 32:13; 33:29
2. YHWH lui-même, cfr. Amos 4:13; Michée 1:3
3. la victoire de la foi en la fidélité de YHWH, cfr. Hab. 2:2-3,4 (voir également Ps. 18:33-36)

☐ **“Au chefs des chantres. Avec instruments à cordes”** C’est une expression courante dans le Psautier.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre cette plainte/lamentation et Habacuc 1-2?
2. À quel “travail” Hab. 3:2 réfère-t-il?
3. Comment expliquez-vous la venue de YHWH par le sud sans que la montagne de Sinai/Horeb ne soit mentionnée (Hab. 3:3)?
4. Expliquez par vos propres termes ce que Hab. 3:4-7 exprime.
5. Définissez la “théophanie”; Comment se rapporte-t-elle à Hab. 3:8-15?
6. Expliquez le concept de YHWH en tant que “guerrier divin.”
7. Qui est “Ton oint” dans Hab. 3:13?